

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемые господа, благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Мы уверены, что Вы останетесь довольны работой нашего устройства. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

НАЗНАЧЕНИЕ И СВОЙСТВА

Компрессоры нового поколения из серии OXYPRO предназначены для аэрации воды и работы с донными фильтрами и скиммерами (пеностойателями) в пресноводных и морских аквариумах. Данный вид компрессора отличается бесшумностью. Этот эффект достигается за счет специальной конструкции системы клапанов и двойных стенок корпуса. Любые колебания амортизируются корпусом компрессора, состоящим из нескольких элементов, вместе образующих систему шумопоглощения. Эта система не только ослабляет уровень шума, но и вибрации, благодаря чему OXYPRO тихо работает, и не меняет своего положения из-за производимых вибраций (что является недостатком во многих моделях компрессоров). Единственным признаком работы нового OXYPRO является светящийся диод и пузырьки воздуха в аквариуме. Производительность можно легко регулировать с помощью удобного эргономичного регулятора, подбирая интенсивность работы к потребностям аквариума. Более того OXYPRO приспособлены к работе в очень глубоких аквариумах – могут прокачать воздух даже на глубину 2 м! Еще одним преимуществом OXYPRO является их оригинальный вид: через двойной прозрачный корпус можно заглянуть внутрь прибора и наблюдать за работающей мембраной. И при всем при этом сохранились небольшие размеры устройства и низкое энергопотребление.

Компрессоры OXYPRO являются идеальным решением для аквариумистов, которые ценят комфорт при эксплуатации аквариумного оборудования и отличное качество его исполнения в сочетании с инновационными техническими решениями.

КОМПЛЕКТНОСТЬ

В комплекте:

- компрессор OXYPRO,
- руководство,
- обратный клапан (для OXYPRO 150 – 1 шт.; для OXYPRO 300 – 2 шт.).

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

a) Мембрана 2 шт. (100986).

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

- Устройство предназначено для использования исключительно в закрытых помещениях, только в соответствии с его назначением.
- Питание устройства может осуществляться исключительно от электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве.
- Нельзя использовать поврежденное устройство или устройство с поврежденным электропроводом. Состояние электропровода следует проверять перед каждым включением подогревателя. Запрещается ремонтировать и менять электропровод, а также устанавливать на нем дополнительные элементы. В случае повреждения электропровода следует заменить все устройство.
- Перед погружением рук в воду всегда следует отключить от электропитания все устройства, находящиеся в аквариуме.
- Данное оборудование не должно эксплуатироваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, психическими, а также зрительными, слуховыми или осязательными возможностями, лицами, не имеющими опыта работы с оборудованием и не прочитавшим данное руководство по эксплуатации; либо данный процесс должен происходить под наблюдением лиц, отвечающими за их безопасность. Следите за тем, чтобы дети не играли с оборудованием.

УСТАНОВКА И ЗАПУСК

Компрессор следует установить на плоской поверхности, предпочтительно выше уровня воды в аквариуме. На трубку подачи воздуха следует установить обратный клапан (в комплекте). Обратите внимание: при отсутствии обратного клапана и установке компрессора ниже уровня воды в аквариуме, возможно попадание воды внутрь компрессора (и даже затопление квартиры) и последующий его выход из строя – это не будет являться гарантийным случаем! (такое возможно также из-за перебоев в подаче электроэнергии). К выходу компрессора следует присоединить трубку подачи воздуха, к другому концу трубки подсоединяется распылитель, фильтр или пеноотделитель. При включении в сеть устройство начинает работать. Его производительность можно регулировать, вращая ручку регулятора производительности, расположенную на торцевой части компрессора, по часовой стрелке (для повышения производительности), или против часовой стрелки (для уменьшения мощности).

УХОД

Устройство не требует никакого специального ухода, в случае загрязнения достаточно протереть поверхность мягкой, сухой тканью.

ЗАМЕНА МЕМБРАНЫ (РИС. 1-3)

Во время работы компрессора происходит естественный износ мембран. Признаком износа мембраны является ухудшение работы устройства или полное отсутствие пузырьков воздуха. Мембрану можно заменить в сервисе производителя или самостоятельно. Для этого следует отключить кабель питания и выполнить следующие действия:

- снять серую рамку (a) с внешнего корпуса устройства (b);
- отвинтить два винта (c) крепящих одну из боковых стенок устройства, находящиеся сразу же над ножками с ее внутренней стороны;

- снять противоположную стенку (d) устройства, повернув ее против часовой стрелки;
- отпустить два резиновых амортизатора (e) механизма, осторожно потянув их и извлекающая из щелей корпуса (см. рисунок 2);
- снять внешний корпус устройства (b);
- разобрать внутренний корпус устройства (f), придерживая его крышку (g), находящуюся рядом с боковой стенкой азратора и вращая корпус против часовой стрелки (см. рисунок 3);
- снять поврежденную мембрану (h), осторожно поддевая ее края кончиком палцев (не применять никакие острых инструментов!)

- снять плечо мембраны (i) вместе с мембраной;
- заменить мембрану (h) сняв ее и установив новую (запасная часть артикул № 100986);
- надеть плечо мембраны (i) вместе с новой мембраной (h);
- надеть мембрану (h), осторожно прижимая ее края;
- собрать внутренний корпус устройства (f) закручивая его по часовой стрелке;
- надеть внешний корпус устройства (b);
- надеть два резиновых амортизатора механизма (e), потянув их осторожно и вводя в щели в корпусе;
- надеть боковую стенку устройства (d) поворачивая ее по часовой стрелке (обратите внимание, чтобы находящееся там уплотнение (j) оставалось в предназначенной для нее канавке);
- привинтить два винта (c), крепящие вторую из боковых стенок устройства, находящиеся сразу же над ножками с ее внутренней стороны;
- надеть серую рамку (a) на корпус устройства.

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ

Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при заводской сборке. Гарантия распространяется только на устройство и не предусматривает ответственности за правильное функционирование всего аквариума и аквариумного равновесия (причины проблем в аквариумы обычно не зависят от оборудования). Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению, а также на запасные части подверженные естественному износу. Вниманию! Любые попытки внесения конструктивных изменений или разборка устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, но ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства и не обеспечивает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов/ресурсов и т.п. произошедших вследствие работы устройства.

Пункты приема на гарантийный ремонт:

г. Москва, ул. Краснобогатырская д.75 (зоомагазин), тел. 8 (495) 9712987
г. Москва, ул. Проспект Мира д. 182 (зоомагазин), тел. 8 (495) 9712987
г. Москва ул. Вешняковская 24А (зоомагазин), тел. 8 (499) 3739493
г. Санкт-Петербург, ул. Ломаная, 11; 196084, тел. 8 (812) 3881221
г. Уфа, 450014, а/я 75, Ухтомского 17/2, тел. 8 (917) 3571445
Блог: http://community.livejournal.com/aquael_russia/
Группа Вконтакте: <http://vk.com/aquael>
E-mail: Aquael-service@yandex.ru
ICQ: 568674786

ES LAS INSTRUCCIONES DE USO

Estimados Senores, Les damos las gracias por la compra de nuestro producto. Estamos seguros que estanar satisfechos con su funcionamiento. Para evitar cualquier problema relacionado con su uso le pedimos que lean atentamente estas instrucciones de uso.

USO PREVISTO Y PROPIEDADES DEL PRODUCTO

La nueva generación de aireadores de la serie OXYPRO está destinada a airear y oxigenar el agua, activando simultáneamente los filtros tradicionales de esponja y los filtros colocados bajo la gravilla en peceras de agua dulce. Así mismo, se pueden utilizar para alimentar los eliminadores de espuma en pequeñas peceras marinas. A diferencia de aireadores tradicionales, trabajan en un silencio casi absoluto. Su trabajo silencioso se obtiene gracias a una construcción especial del electroimán y dobles paredes de la carcasa. Todas las vibraciones quedan absorbidas por la carcasa, que se componen de varios elementos independientes unidos perfectamente entre sí. Esta solución permite reducir tanto el ruido como las vibraciones, convirtiendo los aireadores OXYPRO en un producto silencioso y altamente estable, puesto que no se traslada como consecuencia de las vibraciones (algo que ocurre a menudo con otros aireadores tradicionales). En la práctica, la única indicación de que el aireador OXYPRO funciona es el diodo LED encendido y la columna de burbujas en la pecera. El rendimiento del aireador puede ser ajustado fácilmente gracias a una gran y ergonómica perilla, adaptando la intensidad de trabajo a las necesidades de la pecera. Mas aún, los aireadores OXYPRO están adaptados a funcionar en peceras realmente profundas – pueden bombear el

agua a la profundidad de 2 m bajo el nivel del agua. Otra ventaja de OXYPRO es su moderno aspecto: a través de la doble carcasa transparente vemos el interior del dispositivo junto con la membrana. Todo ello se logra manteniendo un tamaño reducido del dispositivo y consumo excepcionalmente reducido de energía.

Los aireadores OXYPRO son un producto ideal para aficionados acuaristas que valoran la máxima comodidad de uso, excelente calidad y soluciones tecnológicas innovadoras.

COMPONENTES

El envase debería contener:

- Aireador OXYPRO.
- Manual de uso.
- Válvula de seguridad (para OXYPRO 150 – 1 ud. para OXYPRO 300 – 2 uds.)

ACCESORIOS COMPLEMENTARIOS

a) Membrana 2 uds. (100986).

LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD

El aparato que han elegido ha sido diseñado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Unión Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

- El aparato está adaptado para el trabajo en recipientes cerrados y solamente de acuerdo a su destinación.
- El calentador debe estar conectado a la red de corriente eléctrica de una tensión nominal señalada en el calentador.
- No se debe usar un calentador deteriorado o un calentador con el cable deteriorado. El estado del cable se debe comprobar siempre antes de ponerlo en marcha. El cable conector no se debe reparar ni reponer, como tampoco se debe instalar en el ningún tipo de elemento adicional. En caso del deterioro del cable el calentador no se debe seguir usando de ningún modo.
- Antes de poner la mano en el agua hay que desconectar de la red de corriente eléctrica todos los aparatos que se encuentran en el recipiente.
- El presente aparato no está destinado para el uso de las personas (en ello niños) con capacidad física o psíquica limitada, con los sentidos limitados, o las personas que no tienen experiencia o conocimiento del aparato, a no ser que estén bajo supervisión o actúen conforme las instrucciones de uso del aparato, entregadas por la persona responsable de la seguridad. Se ha de vigilar que los niños no jueguen con el aparato.

MONTAJE Y PUESTA EN MARCHA

Los aireadores deben colocarse sobre una superficie plana, preferentemente sobre el nivel del agua en pecera. En cada mango debe montarse una válvula de seguridad, incluida en el envase (atención: si no se coloca la válvula de seguridad y se coloca el aireador por debajo del nivel de agua en pecera, en caso de interrupción de suministro de corriente, el agua puede retroceder por el manguito e inundar la vivienda). Conectar correctamente el manguito de suministro de aire a la salida del aireador, conectándolo también a la tobera, filtro o eliminador de espuma. Una vez conectado a corriente, el dispositivo empezará a funcionar. Su rendimiento puede regularse con una perilla situada en un lateral del aireador, girándola en sentido de agujas del reloj para aumentar el rendimiento y sentido contrario para reducirlo.

MATENIMIENTO

El dispositivo no requiere mantenimiento específico. Limpiar regularmente con un trapo, para eliminar el polvo acumulado en superficies externas.

DIMENSIONES DE LA MEMBRANA (DIB. 1-3)

Durante el uso del aireador, la membrana puede desgastarse. El desgaste de la membrana se aprecia en una reducción del dispositivo a ausencia total de aire bombeado. El usuario puede sustituir la membrana por sí solo. Para ello, hay que desconectar el dispositivo de la corriente y realizar las siguientes acciones:

- desmontar el marco gris (a) de la carcasa exterior del dispositivo (b),
- desatornillar dos tornillos de fijación (c) de un lateral del dispositivo, los tornillos se encuentran encima de las patas del exterior,
- desmontar el lateral opuesto (d) del dispositivo, girando en sentido contrario a las agujas del reloj,
- soltar dos amortiguadores de goma (e) del mecanismo, tirando de ellos y sacando de las ranuras de carcasa (ver dib. 2),
- desmontar la carcasa exterior del dispositivo (b),
- desmontar la carcasa interior del dispositivo (f), sujetando la tapa (g) que se encuentra en el lateral del aireador y girando la carcasa en sentido contrario a las agujas del reloj (ver dib. 3),
- desmontar la membrana rota (h) levantando los laterales con los dedos (no utilizar herramientas cortantes),
- sacar el marco de la membrana (i) con la membrana,
- cambiar la membrana dañada (h) por una nueva (índice de repuestos 100986),
- colocar el brazo de la membrana (i) con la membrana nueva (h),
- montar la membrana (h), presionando levemente los bordes,
- colocar la carcasa interior del dispositivo (f) girando en sentido de las agujas del reloj,
- colocar la carcasa exterior del dispositivo (b),
- colocar los dos amortiguadores de goma (e), colocándolos en las ranuras de la carcasa,
- montar el lateral (d) girando en sentido de agujas del reloj (presta atención a la junta (j) que debe situarse en el cisura prevista),
- desatornillar dos tornillos de fijación (c) del otro lateral, situadas encima de la patas,
- colocar el marco gris (a) en la carcasa del dispositivo.

EL DESMONTAJE Y LA CASACION

El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde sera depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTIA

El productor concede una garantía por el periodo de 24 meses desde la fecha de la compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o tambien su uso de forma diferente a la que esta destinado. Atención: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservación del aparato provocan la perdida de la garantía! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía rellenada a la dirección del vendedor o del productor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantía tiene validez unicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía se limita unicamente a la reparación o al reemplazo del aparato y no cubre pérdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

IT

ISTRUZIONI PER L’USO

Vi ringraziamo per l’acquisto del nostro prodotto. Siamo convinti che sarete soddisfatti del suo funzionamento. Per evitare ogni problema legato al suo utilizzo vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni.

CARATTERISTICHE E APPLICAZIONI DEL PRODOTTO

Gli ossigenatori di nuova generazione della serie OXYPRO sono destinati all’ossigenazione dell’acqua e all’alimentazione dei filtri tradizionali a spugna e sotto ghiaia negli acquari di acqua dolce, ed anche all’alimentazione degli schiumatori in piccoli acquari di acqua salata. A differenza dei classici “ronzatori” non emettono praticamente alcun rumore. Tale effetto è stato ottenuto grazie alla particolare struttura dell’elettromagnete e alle doppie pareti del suo involucro. Tutte le vibrazioni sono smorzate nel corpo del dispositivo, composto da diversi elementi indipendenti accuratamente connessi tra loro. Oltre al rumore vengono smorzate anche le vibrazioni, e grazie a ciò OXYPRO non solo è silenzioso, ma è anche privo del fenomeno dello spostamento dovuto all’azione delle vibrazioni emesse, come accade invece a molti modelli di ossigenatori. In pratica l’unico segno del funzionamento del nuovo OXYPRO è l’accensione del LED e la colonna di bollicine d’aria che sale lungo l’acquario. La portata dell’ossigenatore può essere facilmente regolata mediante la manopola ergonomica di grandi dimensioni, adattando il funzionamento alle necessità del determinato acquario. Inoltre gli ossigenatori OXYPRO sono in grado di funzionare anche in acquari estremamente profondi: può convogliare l’aria anche alla profondità di 2 metri sotto la superficie dell’acqua! Una ulteriore caratteristica di OXYPRO è il suo aspetto moderno. Attraverso il doppio corpo trasparente si vede l’interno del dispositivo con la membrana in funzionamento. Tutto ciò è stato ottenuto mantenendo ridotte le dimensioni del dispositivo e con un consumo di corrente particolarmente basso. Gli ossigenatori OXYPRO sono la soluzione ideale per gli acuaristi che apprezzano il massimo comfort di utilizzo degli accessori per acquari e la loro perfetta qualità di realizzazione, in unione alle soluzioni tecniche innovative.

ELENCO DELLE PARTI

L’imballaggio deve contenere:

- Ossigenatore OXYPRO.
- Manuale per l’uso.
- Valvola di sicurezza (per OXYPRO 150: 1 pezzo, per OXYPRO 300: 2 pezzi).

ACCESSORI AGGIUNTIVI

a) Membrana 2 pezzi (100986).

CONDIZIONI PER L’UTILIZZO IN PIENA SICUREZZA

Il dispositivo acquistato è stato prodotto secondo le norme di sicurezza attualmente in vigore in Unione Europea. Per un utilizzo a lungo e in piena sicurezza vi preghiamo di attenersi alle seguenti norme di sicurezza:

- Il dispositivo non può essere utilizzato all’aperto, e va utilizzato unicamente secondo la sua destinazione d’uso.
- Il dispositivo può essere alimentato unicamente da una rete elettrica con tensione nominale corrispondente a quella indicata sul dispositivo.
- È vietato utilizzare un dispositivo danneggiato, o con il cavo di collegamento danneggiato. Lo stato del cavo di collegamento deve essere controllato prima di ogni utilizzo. È vietato riparare o sostituire il cavo di collegamento, o installarvi elementi aggiuntivi. Nel caso di danneggiamento del cavo, bisogna sostituire l’intero dispositivo.
- Prima di immergere le mani nell’acqua bisogna sempre scollegerle dall’alimentazione elettrica tutti i dispositivi che si trovano nell’acquario.
- Il presente dispositivo non è destinato all’uso da parte di persone (bambini inclusi) con limitata abilità fisica, sensoriale o psichica, o da parte di persone senza esperienza o conoscenza del dispositivo, a meno che ciò non avvenga sotto sorveglianza, o secondo le istruzioni per l’utilizzo del dispositivo, trasmesse dalle persone responsabili per la loro sicurezza. Bisogna evitare che i bambini giochino con il dispositivo.

INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO

L’ossigenatore deve essere posto su una superficie piana, preferibilmente al di sopra del livello dell’acqua nell’acquario. Su ogni tubo di ossigenazione bisogna montare la valvola di sicurezza fornita nell’imballaggio (attenzione: in caso di assenza di valvola di sicurezza, se l’ossigenatore viene posto al di sotto del livello dell’acqua nell’acquario in caso di mancanza di alimentazione (ad esempio in caso di black-out) vi è il pericolo di distruzione del dispositivo e di allagamento dell’appartamento a causa del riflusso dell’acqua nel tubo che fornisce l’aria). All’uscita dell’ossigenatore bisogna collegare a tenuta il tubetto che porta l’aria al terminale ossigenatore, al filtro o allo schiumatoio. Dopo il collegamento alla rete elettrica il dispositivo inizia a funzionare. La sua portata può essere regolata ruotando la manopola di regolazione della porta posta sulla parete dell’ossigenatore, in senso orario per aumentare la portata o in senso antiorario per diminuirli.

MANUTENZIONE

Il dispositivo non richiede manutenzione, in caso si impolveri è sufficiente strofinarlo con un panno morbido e asciutto.

SOSTITUZIONE DELLA MEMBRANA (DIS. 1-3)

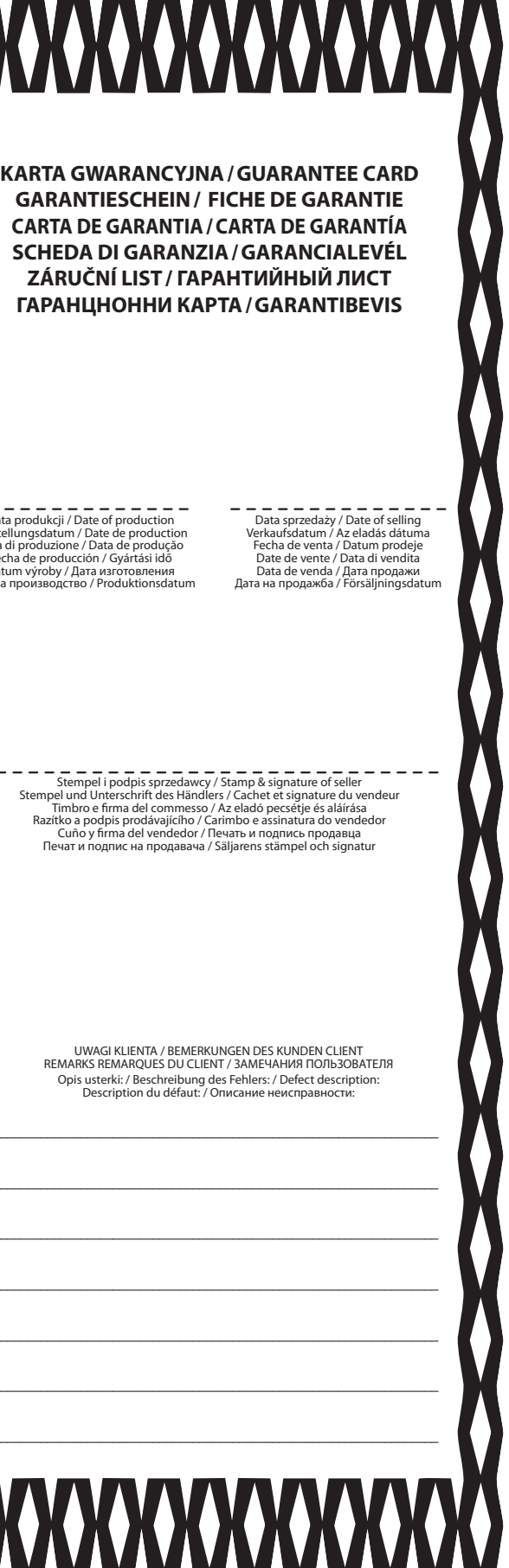
- Durante l’utilizzo dell’ossigenatore la membrana, che è un componente soggetto a usura, può logorarsi. L’usura della membrana si manifesta attraverso la riduzione della portata del dispositivo o la completa scomparsa dell’emissione di aria. La membrana può essere sostituita in un punto di assistenza tecnica del produttore oppure è possibile farlo da soli. A tal scopo bisogna scollegerli il dispositivo dall’alimentazione ed eseguire le seguenti operazioni:
- estrarre il telaio grigio (a) dall’involucro esterno del dispositivo (b),
 - svitare due viti (c) che fissano una delle pareti laterali del dispositivo, poste subito sopra i piedini dal suo lato interno,
 - estrarre la parete opposta (d) del dispositivo ruotandola in senso antiorario,
 - liberare i due ammortizzatori in gomma (e) del meccanismo tirandoli delicatamente ed estraendoli dalle fessure dell’involucro (vedere il dib. 2),
 - estrarre l’involucro esterno del dispositivo (b),
 - smontare l’involucro interno del dispositivo (f) tenendolo per il suo cappuccio (g) posto accanto alla parete laterale dell’ossigenatore e ruotando l’involucro in senso antiorario (vedere il dib. 3),
 - estrarre la membrana danneggiata (h) sollevando delicatamente i suoi bordi con le dita (non bisogna utilizzare nessuno strumento appuntito!),
 - estrarre il telaio della membrana (i) insieme alla membrana,
 - sostituire la membrana (h) estraendola e inserendo un nuovo esemplare (codice della parte di ricambio: 100986),
 - rimontare il telaio della membrana (i) insieme alla nuova membrana (h),
 - montare la membrana (h) premendo delicatamente i suoi bordi,
 - rimontare l’involucro interno del dispositivo (f) ruotandolo in senso orario,
 - montare l’involucro esterno del dispositivo (b),
 - montare i due ammortizzatori in gomma (e) del meccanismo tirandoli delicatamente ed inserendoli nelle fessure dell’involucro,
 - montare la parete laterale del dispositivo (d) ruotandola in senso orario (fare attenzione che la guarnizione presente (i) rimanga posizionata nell’apposita feritoia),
 - avvitare le due viti di fissaggio (c) della seconda parete laterale del dispositivo, poste subito sopra i piedini dal lato interno,
 - montare il telaio grigio (a) sull’involucro del dispositivo.

SMONTAGGIO E SMALTIMENTO

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa dell’ambiente naturale. L’utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l’apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarà preso in consegna gratuitamente. È possibile ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorità locali, o presso il punto vendita.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni derivanti da colpa del produttore cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all’utilizzo improprio del dispositivo, o all’utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua destinazione d’uso. Attenzione: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo che non rientra nell’ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garanzia! Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, è necessario inviare il dispositivo all’indirizzo del venditore o del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia è la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul prodotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell’acquirente derivanti dalla difformità tra il prodotto e il contratto. La garanzia è limitata unicamente alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo stesso. L’acquirente non comprende le conseguenze della perdita o della distruzione di qualsiasi altro oggetto.



KARTA GWARANCYJNA / GUARANTEE CARD GARANTIESCHEIN / FICHE DE GARANTIE CARTA DE GARANTIA / CARTA DE GARANȚĂ SCHEDE DI GARANZIA / GARANCIALEVÉL ZÁRUCNÍ LIST / ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ ГАРАНЦОННИ КАРТА / GARANTIBEVIS

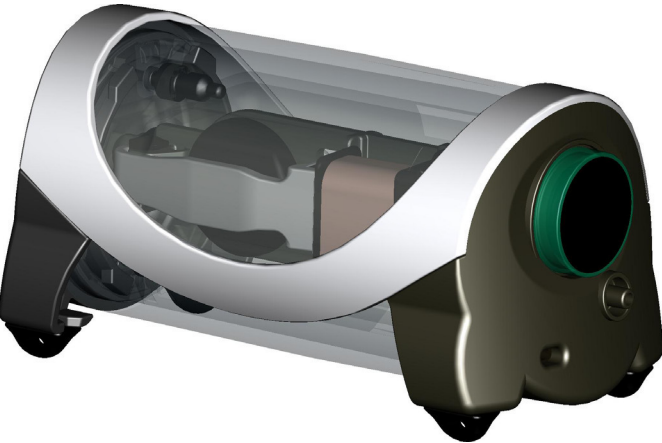


Data produkcji / Date of production
Herstellungsdatum / Date de production
Data di produzione / Data de produȃo
Fecha de producci3n / Gyártási idő
Datum výroby / Дата изготовления
Дата на производство / Produktionsdatum

Data sprzedazy / Date of selling
Verkaufsdatum / Az eladás dátuma
Fecha de venta / Datum prodeje
Date de vente / Data di vendita
Data de venda / Дата продаж
Дата на продажба / Forsäljningsdatum

Stempel i podpis sprzedawcy / Stamp & signature of seller
Stempel und Unterschrift des Händlers / Cachet et signature du vendeur
Timbro e firma del commesso / Az eladó pecsétje és aláírása
Razikto a podpis prodávajícího / Carimbo e assinatura do vendedor
Cuño y firma del vendedor / Печат и подпись продавца
Печат и подпис на продавача / Säljarens stämpel och signatur

UWAGI KLIENTA / BEMERKUNGEN DES KUNDEN CLIENT
REMARKS REMARQUES DU CLIENT / ЗАМЕЧАНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Opis usterki / Beschreibung des Fehlers / Defect description:
Description du défaut: / Описание неисправности:



AQUAEL Janusz Jankiewicz Sp. z o.o.
PL 02-849 Warszawa, ul. Krasnowolska 50
www.aquael.com, e-mail: service@aquael.com

TECHNICAL DATA / DANE TECHNICZNE / TECHNISCHE DATEN
SPÉCIFICATIONS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
DATOS TÉCNICOS / CARATTERISTICHE TECNICHE

OXYPRO	150	300
Voltage/Frequency / Napięcie/Częstotliwość / Spannung/Frequenz / Tension/Fréquence / Напряжение/Частота / Tensión/Frecuencia / Tensione/Frequenza	230V / 50Hz	
Power / Moc / Stromaufnahme / Puissance / Мощность / Potencia / Potenza	2 W	4 W
Output / Wydajność / Pumpenleistung / Débit / Производительность / Rendimiento / Portata	150 l/h	300 l/h
Pumping depth / Głębokość pompowania / Pumptiefe / Profondeur de pompage / Глубина прокачки / Profundidad de bombeo / Profondità di pompaggio	200 cm	200 cm
Weight / Masa / Gewicht / Poids / Вес / Peso / Peso	430 g	698 g
Product code / Kod produktu / Produktcode / Code de produit / Артикул / Código del producto / Codice del prodotto	111144	111172

GB INSTRUCTION MANUAL

Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

PRODUCT DESTINATION AND PROPERTIES

The new generation of aerators from the OXYPRO series is designed to aerate the water and power the traditional sponge and undergravel filters in freshwater aquaria, as well as the tubular protein skimmers in small marine aquaria. Unlike the classic "buzzers" they are practically inaudible. This effect has been achieved thanks to the special construction of the electromagnet and the double walls of the casing. Any vibrations are deadened by its body consisting of several independent yet precisely connected elements. They not only dampen the noise but also the vibrations making the OXYPRO quiet as well as stable, that is not changing its position due to the emitted vibrations (which is a common problem of many aerators' models). In practice, the operation of the new OXYPRO is signalled only with a diode and a column of air bubbles floating in the aquarium. The efficiency of the aerator can be easily modified with a large, ergonomic knob adjusting the intensity of its operation to the needs of the specific aquarium. What's more, the OXYPRO aerators are designed to work in the particularly deep tanks – they are able to pump the air even at 2 m below the water surface! Another advantage of OXYPRO is their modern look: through their transparent double body, it is possible to see the inside of the device including the operating membrane. And all this has been achieved while keeping the compact size of the device combined with its extremely low power consumption.

The OXYPRO aerators are the perfect solution for the aquarium hobbyists who appreciate the superior comfort of usage of the aquarium equipment and its excellent quality combined with the innovative technical solutions.

LIST OF PARTS

- The packaging should contain:
a) OXYPRO aerator.
b) Product manual.
c) Safety valve (for OXYPRO 150 – 1 pc.; for OXYPRO 300 – 2 pcs).

ADDITIONAL ACCESSORIES

- a) Membranes 2 pcs (100986).

CONDITIONS OF SAFE USAGE

The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

- The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination.
- The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
- A device that is damaged or has a damaged power cord must not be used. The condition of the power cord should be checked prior to every start-up of the device. The power cord must not be repaired, replaced or have any additional elements installed. In case of damaging the cord the entire device should be replaced.
- Prior to placing hand in the water, all of the electric devices present in the tank should be unplugged from power.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

INSTALLATION AND START UP

Place the aerator on a flat surface, most suitably above the water level in the tank. Install the safety valve included in the packaging on each aeration tube (note: if the aerator is placed below the water level in the tank, in case of the power outage (e.g. due to the power cut), lack of the safety valve threatens to damage the device and flooding your house as a result of the water moving back in the aeration tube). The hose pumping the air to the aeration cube, the filter or the protein skimmer should be connected tightly to the aerator outlet. Being connected to the power supply, the device starts to operate. Its efficiency can be adjusted by turning the efficiency regulation knob placed on the aerator's wall clockwise (increasing the efficiency) or anticlockwise (decreasing the efficiency).

MAINTENANCE

The device does not require any special maintenance. If dusted, it is enough to clean its surface with a dry soft cloth.

MEMBRANE REPLACEMENT (FIG. 1-3)

Over the time, the aerator's work may lead to wearing out the membrane being the operational element. The broken membrane results in decrease of device efficiency or even its complete lack of it. The membrane can be replaced by the manufacturer's service centre or personally by the user. In order to do this, unplug the power cord and follow the steps below:
- remove the gray frame (a) from the outer body of the device (b);
- unscrew the two screws (c) securing one of the side walls of the device and located just above its legs on its inner side;
- remove the opposite wall (d) of the device turning it counterclockwise;
- release the two rubber shock absorbers (e) of the mechanism pulling them gently out and removing from the slot in the casing (see fig. 2);
- remove the outer body of the device (b);
- dismantle the inner body of the device (f) by holding its lid (g) located next to the side wall of the aerator and turning the body counterclockwise (see fig. 3);
- remove the broken membrane (h) gently prying its edges with your fingers (do not use any sharp tools for this purpose!);
- remove the membrane arm (l) together with the membrane;

- replace the membrane (h) by removing the old one and mounting the new unit (spare part index 100986);
- mount the membrane arm (l) together with the new membrane (h);
- mount the membrane (h) gently pressing its edges
- put the inner body of device back together (f) turning it clockwise;
- mount the outer body of the device (b);
- mount the two rubber shock absorbers of the device (e) pulling them gently and slipping them into the slot in the casing;
- mount the side wall of the device (d) turning it clockwise (make sure that the gasket (j) located there stays in the groove);
- unscrew the two screws (c) securing the second back wall of the device located just above its legs on its inner side;
- mount the grey frame (a) to the casing of the device.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

GUARANTEE CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. **ATTENTION:** any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego obsługi. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU I WŁAŚCIWOŚCI

Napowietrzacze nowej generacji serii OXYPRO przeznaczone są do napowietrzania wody oraz napełniania tradycyjnych filtrów gąbkowych i podżwirowych w akwariach słodkowodnych, a także do zasilania rurowych odpieniaczy białek w małych akwariach morskich. W przeciwieństwie do klasycznych „brzęczyków” są praktycznie bezgłośnie. Efekt ten osiągnięto dzięki specjalnej konstrukcji elektromagnesu oraz podwójnym ściankom obudowy. Wszelkie drgania tłumione są przez jej korpus składający się z kilku niezależnych precyzyjnie ze sobą połączonych elementów. Tłumią one nie tylko hałas, ale i wibracje, dzięki czemu OXYPRO jest nie tylko cichy, ale nie zmienia swego położenia na skutek emitowanych drgań (co jest przypadłością wielu modeli napowietrzaczy). W praktyce jednym przejawem pracy nowego OXYPRO jest świecąca dioda oraz unosząca się w akwarium kolumna bąbelków powietrza. Wydajność napowietrzacza można w prosty sposób regulować za pomocą dużego, ergonomicznego pokrętki, dostosowując intensywność jego pracy do potrzeb danego akwarium. Co więcej napowietrzacze OXYPRO są przystosowane do pracy w naprawdę głębokich akwariach – mogą tłoczyć powietrze nawet na 2 m poniżej poziomu lustra wody! Dodatkowym atutem OXYPRO jest nowoczesny wygląd: poprzez podwójny transparentny korpus widać wnetrze urządzenia wraz z pracującą membraną. Wszystko to zostało osiągnięte przy zachowaniu niewielkich rozmiarów urządzenia oraz wyjątkowo niskiego poboru mocy. Napowietrzacze OXYPRO są idealnym rozwiązaniem dla akwarystów ceniących najwyższy komfort eksploatacji sprzętu akwarystycznego oraz doskonałą jakość jego wykonania połączoną z innowacyjnymi rozwiązaniami technicznymi.

CZĘŚCI SKŁADOWE

Opakowanie powinno zawierać:

- a) Napowietrzacz OXYPRO.
b) Instrukcję obsługi.
c) Zawór bezpieczeństwa (dla OXYPRO 150 – 1 szt.; dla OXYPRO 300 – 2 szt.

AKCESORIA DODATKOWE

- a) Membrana 2 szt. (100986)

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:
1. Urządzenie przystosowane jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
2. Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu.
3. Nie należy użytkować urządzenia uszkodzonego, ani z uszkodzonym przewodem przyłączeniowym. Stan przewodu przyłączeniowego powinien być sprawdzony przed każdym uruchomieniem. Przewodu przyłączeniowego nie wolno naprawiać, wymieniać ani też instalować na nim innych elementów dodatkowych. W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić całe urządzenie.
4. Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku.

5. Nieinny sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawili się sprzętem.

MONTAŻ I URUCHOMIENIE

Napowietrzacz należy ustawić na płaskiej powierzchni najbliżej powyżej poziomu wody w akwarium. Na każdej rurce napowietrzającej należy zamontować założony w opakowaniu zawór bezpieczeństwa (uwaga: brak zaworu bezpieczeństwa w przypadku ustawienia napowietrzacza poniżej poziomu wody w akwarium w razie zaniku zasilania (np. z powodu przerw w dostawie energii elektrycznej) grozi zniszczeniem urządzenia i zalaniem mieszkania na skutek cofnięcia się wody w rurce doprowadzającej powietrze). Do wylotu napowietrzacza należy szczerline podłączyć wężyk doprowadzający powietrze do kostki napowietrzającej, filtra lub odpieniacza białek. Po podłączeniu do sieci elektrycznej urządzenie zacznie pracować. Jego wydajność można regulować poprzez przekręcenie pokrętki regulacji wydajności znajdującego się na ściance napowietrzacza zgodnie z ruchem wskazówek zegara (zwiększanie wydajności) lub odwrotnie do ruchu wskazówek zegara (zmniejszanie wydajności).

KONSERWACJA

Urządzenie nie wymaga żadnej szczególnej konserwacji, w przypadku zakurzenia jego powierzchni wystarczy przetrzeć miękką, suchą ściereczką.

WYMIANA MEMBRANY (RYS. 1-3)

W trakcie eksploatacji napowietrzacza może dojść do zużycia membrany, która stanowi element eksploatacyjny. Zużycie membrany objawia się spadkiem wydajności pracy urządzenia lub jej całkowitym zanikiem. Membranę można wymienić w serwisie producenta lub dokonać tego we własnym zakresie. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i wykonać następujące czynności:

- zdjąć szarą ramkę (a) z wewnętrznego korpusu urządzenia (b);
- wykręcić dwie śruby (c) mocujące jedną z bocznych ścianek urządzenia znajdującą się tuż nad nóżkami od jej wewnętrznej strony;
- zdjąć przeciwną ściankę (d) urządzenia poprzez jej przekręcenie w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara;
- zwolnić dwa gumowe amortyzatory (e) mechanizmu poprzez ich delikatne pociągnięcie i wysunięcie ze szczeliny obudowy (patrz rys. 2);
- zdjąć zewnętrzny korpus urządzenia (b);
- rozmontować wewnętrzny korpus urządzenia (f) poprzez przytrzymanie jego wieczka (g) znajdującego się obok bocznej ścianki napowietrzacza i przekręcenie korpusu w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara (patrz rys. 3);
- zdjąć zepsutą membranę (h) poprzez delikatne podważenie jej brzegów opuszkami palca (nie należy używać do tego celu żadnych ostrych narzędzi!);
- zdjąć ramię membrany (l) wraz z nową membraną (h);
- zamontować membranę (h) poprzez jej ściągnięcie i założenie nowego egzemplarza (indeks części zamienniej 100986);
- założyć ramię membrany (l) wraz z nową membraną (h);
- założyć membranę (h) poprzez delikatne dociśnięcie jej krawędzi;
- złożyć wewnętrzny korpus urządzenia (f) poprzez jego skręcenie ruchem w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara;
- założyć zewnętrzny korpus urządzenia (b);
- założyć dwa gumowe amortyzatory (e) poprzez ich delikatne pociągnięcie i wsunięcie w szczeliny obudowy;
- założyć boczna ściankę urządzenia (d) poprzez jej przekręcenie w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara (należy zwrócić uwagę, aby znajdującą się tam uszczelka (j) pozostawiła ułożona w przeznaczonym dla niej wyźłobieniu);
- wykręcić dwie śruby mocujące (c) drugą z bocznych ścianek urządzenia znajdującą się tuż nad nóżkami od jego wewnętrznej strony;
- założyć szarą ramkę (a) na obudowę urządzenia.

DEMONTAŻ I KASACJA

Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiorki, gdzie będzie on przemyślany bezplatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. **UWAGA:** jakiegolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji!

W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać jej wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji (wyfloczonej) na produkcie z datą wypisaną na kartce gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłącza, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakiegokolwiek innych obiektów.

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG

Geehrte Damen und Herren, wir bedanken uns für den Kauf unseres Produkts. Wir sind überzeugt, Sie werden zufrieden mit seiner Arbeit. Um jegliche Probleme in Verbindung mit

seiner Benutzung zu vermeiden, bitten wir Sie, die folgenden Empfehlungen genau zu berücksichtigen.

FUNKTION UND EIGENSCHAFTEN

Die Durchlüfterpumpen einer neuen Generation der Baureihe OXYPRO sind zur Sauerstoffanreicherung des Wassers und zum Antrieb herkömmlicher Schwamm- und Bodenfilter in Süßwasseraquarien sowie zur Speisung von Rohr-Eiweißabschäumern in kleinen Meerwasserbecken vorgesehen. Im Gegensatz zu klassischen „Summern“ sind sie praktisch geräuschlos. Dieser Effekt wurde dank einer speziellen Konstruktion des Elektromagnets und doppelten Gehäusewänden erzielt. Sämtliche Schwingungen und Vibrationen werden durch den Geräterkörper aus mehreren unabhängigen und präzise miteinander verbundenen Teilen abgedämpft. So werden nicht nur Geräusche geschluckt, sondern auch Vibrationen aufgefangen, wodurch der OXYPRO Durchlüfter nicht nur ausgesprochen leise läuft, sondern auch seine Position infolge der abgegebenen Schwingungen nicht verändert (was Nachteil vieler anderer Durchlüftermodelle ist). In der Praxis sind die leuchtende Diode und im Becken aufsteigende Luftbläschen die einzigen Anzeichen für den Betrieb der neuen OXYPRO Membranpumpe. Mithilfe des großen, ergonomisch gestalteten Stellknopfs kann die Leistung des Durchlüfters auf einfache Weise geregelt und die Intensität an den Bedarf des betreffenden Aquariums angepasst werden. Darüber hinaus sind die OXYPRO Lüfterpumpen für einen Betrieb in sehr tiefen Aquarien ausgelegt – sie können Luft bis zu 2 m unterhalb des Wasserspiegels fördern! Zusätzlicher Vorteil der OXYPRO Membranpumpen ist ihr modernes Design: durch das doppelte transparente Gehäuse ist das Innenleben des Gerätes mit der arbeitenden Membran sichtbar. Dabei wurden kleine Geräteabmessungen und eine außergewöhnlich geringe Leistungsaufnahme gewahrt. Die OXYPRO Durchlüfter sind die perfekte Lösung für Aquarianer, die höchsten Betriebskomfort der technischen Einrichtungen im Aquarium in einer ausgezeichneten Fertigungsqualität und innovative technische Lösungen zu schätzen wissen.

TEILE

Packungsinhalt:

- a) Lüfterpumpe OXYPRO.
b) Bedienungsanleitung.
c) Sicherheitsventil (für OXYPRO 150 – 1 Stck.; für OXYPRO 300 – 2 Stck.)

ZUBEHÖR

- a) Membran 2 Stck. (100986).

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die durch Sie gekaufte Einrichtung ist entsprechend der Zeit geltenden Sicherheitsnormen der Europäischen Union hergestellt worden. Zwecks ihrer dauerhaften und sicheren Benutzung dieser Heizer bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsbedingungen unbedingt zu berücksichtigen:

- Die Einrichtung darf nur in Räumen und ausschließlich gemäß ihrer Bestimmung verwendet werden.
- Die Einrichtung darf nur zum elektrischen Netz von einer an der Einrichtung angegebenen Nennspannung angeschlossen werden.
- Bei einer Beschädigung der Einrichtung oder der Anschlußleitung darf sie nicht mehr benutzt werden. Der Zustand der Anschlußleitung soll vor jeder Inbetriebsetzung überprüft werden. Das Anschlußkabel darf weder ausgetauscht oder repariert werden, noch darf ein anderes Element in das Kabel installiert werden. Im Falle einer Leitungsbeschädigung soll die ganze Einrichtung ausgetauscht werden.
- Jedemal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie alle, im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Netz.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

EINBAU UND INBETRIEBNAHME

Die Lüfterpumpe ist auf einer ebenen Unterlage, am besten oberhalb des Wasserspiegels im Becken aufzustellen. An jedem Belüftungsschlauch ist eines der beigefügten Sicherheitsventile anzumontieren (Achtung: bei fehlendem Sicherheitsventil und Aufstellung des Durchlüfters unterhalb des Wasserspiegels im Becken droht im Falle eines Stromausfalls (z.B. aufgrund einer Unterbrechung in der Stromversorgung) die Zerstörung des Gerätes und Überschwemmung der Wohnung infolge des Zurückziehens des Wassers im Luftzufuhrschlauch). An den Auslass des Durchlüfters ist dicht sitzend der Luftzufuhrschlauch anzuschließen, über den die Luft zum Ausströmer, Filter oder Eiweißabschäumer geleitet wird. Nach Anschluss an das Netz beginnt das Gerät zu arbeiten. Die Pumpenleistung kann durch Drehen des Regelknopfes an der Durchlüfterwand im Uhrzeigersinn (Erhöhung der Leistung) oder entgegen dem Uhrzeigersinn (Verringerung der Leistung) geregelt werden.

WARTUNG UND PFLEGE

Das Gerät erfordert keine spezielle Wartung oder Pflege. Hat sich auf der Oberfläche Staub abgesetzt, kann es mit einem weichen, trockenen Tuch abgewischt werden.

AUSTAUSCH DER MEMBRAN (ABB. 1-3)

Im Laufe des Betriebs der Lüfterpumpe kann es zum Verschleiß der Membran kommen. Der Verschleiß macht sich durch eine Abnahme der Betriebsleistung des Gerätes oder den vollständigen Verlust der Leistung bemerkbar. Die Membran kann man vom Kundendienst des Herstellers austauschen lassen oder dies selbst vornehmen. Dazu ist das Gerät zunächst von der Stromversorgung zu trennen und anschließend folgendermaßen vorzugehen:
- grauen Rahmen (a) vom äußeren Gehäuse des Gerätes (b) abnehmen;
- zwei Schrauben (c) zur Befestigung einer der Seitenwände des Gerätes herausdrehen, die sich unmittelbar oberhalb der Füße auf der Innenseite befinden;
- gegenüberliegende Wand (d) des Gerätes im entgegengesetzten Uhrzeigersinn drehen und abnehmen;

- zwei Gummistöbämpfer (e) des Mechanismus lösen und dazu behutsam an ihnen ziehen und sie aus den Schlitzten des Gehäuses herauschieben (siehe Abb. 2);
- äußeres Gehäuse des Gerätes (b) abnehmen;
- inneres Gehäuse des Gerätes (f) auseinandernehmen. Dazu Gehäusedeckels (g) neben der Seitenwand des Durchlüfters festhalten und Gehäuse im entgegengesetzten Uhrzeigersinn drehen (siehe Abb. 3);
- verschlossene Membran (h) behutsam mit den Fingerspitzen an den Rändern anheben und herausnehmen (zu diesem Zweck sind unter keinen Umständen spitze oder scharfe Gegenstände zu benutzen!);
- Membranrahmen (l) zusammen mit der Membran abnehmen;
- Membran (h) austauschen. Dazu alte Membran abziehen und neue Membran (Ersatzteilnummer 100986) einlegen;
- Membranrahmen (l) zusammen mit neuer Membran (h) aufsetzen;
- Membran (h) einlegen. Dazu vorsichtig am Rand eindrücken;
- inneres Gehäuse des Gerätes (f) im Uhrzeigersinn drehen und zusammensetzen;
- äußeres Gehäuse des Gerätes (b) aufsetzen;
- zwei Gummistöbämpfer (e) des Mechanismus einlegen und dazu behutsam an ihnen ziehen und sie in die Schlitzte des Gehäuses einschieben;
- Seitenwand des Gerätes (d) aufsetzen. Dazu im Uhrzeigersinn drehen (es ist darauf zu achten, dass die dort befindliche Dichtung (j) in ihrer vorgesehenen Aussparung sitzen bleibt);
- zwei Schrauben (c) zur Befestigung der zweiten Seitenwand des Gerätes herausdrehen, die sich unmittelbar oberhalb der Füße auf seiner Innenseite befinden;
- grauen Rahmen (a) auf das Gerätegehäuse aufsetzen.

ENTSORGUNG

Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgert darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des abgenutzten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegenommen wird. Genauere Information über solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt bloß Schaden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heist Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schaden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind. **ACHTUNG:** Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll, samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Bindung zur Anerkennung der Garantierrechte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

FR

NOTICE D'EMPLOI

Chers clients, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes persuadés que vous serez satisfaits de son fonctionnement. Pour éviter un problème quelconque lié à son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

DESTINATION ET PROPRIÉTÉS

Les aérateurs de nouvelle génération de la série OXYPRO sont conçus pour aérer l'eau et propulser des filtres traditionnelles à éponge et sous gravier dans les aquariums de l'eau douce, ainsi que pour alimenter des écumeurs tubulaires des protéines dans de petits aquariums marins. Contrairement aux classiques « ronfleurs » ils sont pratiquement inaudibles. Cet effet est obtenu grâce à la conception spéciale du solénoïde et les doubles parois du corps. Toutes les vibrations sont amorties par le corps constitué de plusieurs éléments indépendants précisément reliés. Ils amortissent le bruit, mais aussi les vibrations. OXYPRO est ainsi non seulement silencieux, mais il ne change pas sa position à cause des vibrations (qui est une affliction de nombreux modèles des aérateurs). Un seul signe de travail du nouvel OXYPRO est pratiquement une diode qui s'allume et la colonne de bulles d'air qui flottent dans l'aquarium. La performance de l'aérateur peut être facilement réglée avec une grande poignée ergonomique, en ajustant l'intensité de son travail aux besoins de l'aquarium. En plus, les aérateurs OXYPRO sont conçus pour fonctionner dans des réservoirs vraiment profondes – ils peuvent pomper l'air même à 2 m sous la surface de l'eau! Un autre avantage de l'OXYPRO est son design moderne: à travers le corps transparent double on peut voir son intérieur avec une membrane fonctionnante. Tout cela a été réalisé en maintenant une petite taille de l'appareil et la consommation d'énergie extrêmement faible. Les aérateurs OXYPRO sont idéales pour les aquaristes qui apprécient le confort supérieur de l'exploitation de l'équipement aquaristique et une excellente qualité de sa réalisation combinée à des solutions techniques innovantes.

COMPOSANTS

Le paquet devrait contenir:

- a) Un aérateur OXYPRO.
b) Un manuel.
c) La soupape de sécurité (pour OXYPRO 150 – 1 pièce, pour OXYPRO 300 – 2 pièces).

ACCESSOIRES

- a) La membrane 2 pièces (100986).

CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ

L'appareil que vous venez d'acheter a été produit en accord avec les normes de sécurité en vigueur sur le territoire de l'Union Européenne. Pour assurer son fonctionnement de longue durée et en sécurité nous vous prions de prendre connaissance des consignes de sécurité ci-dessous:

- L'appareil est destiné à fonctionner à l'abri et seulement en concordance avec sa destination.
- L'appareil ne peut être alimenté que par un réseau électrique dont la tension nominale est indiquée sur l'appareil.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil endommagé, ni dont le câble d'alimentation est détérioré. L'état du câble d'alimentation doit être vérifié avant chaque mise en marche. Il est interdit de réparer, remplacer le câble d'alimentation et d'y installer d'éléments accessoires. En cas de son détérioration tout l'appareil doit être remplacé.
- Avant de placer la main dans l'eau il faut débrancher tout appareil électriques se trouvant dans le récipient.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

INSTALLATION ET MISE EN SERVICE

Placer l'aérateur sur une surface plane de préférence au-dessus du niveau de l'eau. Installez la soupape de sécurité prévue sur chaque tube d'aération (note: en cas de panne de courant (par exemple en raison d'interruptions dans la fourniture d'électricité), la défaillance de la soupape de sécurité si l'aérateur est fixé en dessous du niveau de l'eau menace de détruire l'appareil et d'inonder la maison à la suite du retrait de l'eau dans le tube d'alimentation en air). Un tuyau d'alimentation en air pour le cube d'aération, filtre ou écumeur doit être étroitement lié à la sortie de l'aérateur. L'appareil commence à fonctionner lorsqu'il est connecté au réseau. Sa performance peut être réglée en tournant la poignée de réglage située sur le côté de l'aérateur dans le sens horaire (pour augmenter l'efficacité), ou dans le sens anti-horaire (pour diminuer l'efficacité).

ENTRETIEN

L'appareil ne nécessite aucun entretien particulier, en cas de poussière il suffit d'essuyer la surface avec un chiffon doux et sec.

REMPLACEMENT DE LA MEMBRANE (FIGURE 1-3)

La membrane qui est une pièce consommable peut s'user pendant le fonctionnement d'aérateur. L'usure de la membrane se révèle par une diminution de la performance de l'appareil ou par son absence totale. La membrane peut être remplacée dans le service du fabricant ou par soi-même. Pour ce faire, débranchez le cordon d'alimentation et procédez comme suit: retirez le cadre gris (a) du corps extérieur de l'appareil (b);
- dévissez les deux vis de fixation (c) d'une des parois latérales de l'appareil situés au-dessus des pieds de sa face intérieure;
- enlevez la paroi opposée (d) de l'appareil en la tournant dans le sens anti-horaire;
- relâchez les deux amortisseurs en caoutchouc (e) du mécanisme en les tirant doucement et éjectant des fentes du boîtier (voir figure 2);
- retirez le corps extérieur de l'appareil (b);
- démontez le corps intérieur de l'appareil (f) en maintenant son capot (g) situé à côté de la paroi latérale de l'aérateur et tournant le corps dans le sens anti-horaire (voir la figure 3);
- retirez la membrane usée (h) en soulevant doucement ses bords avec bouts des doigts (n'utilisez aucuns outils tranchants!);
- retirez le bras de la membrane (s) avec la membrane;
- remplacez la membrane (h) (pièce de rechange n° 100986);
- remettez le bras de la membrane (s) avec la nouvelle membrane (h);
- remettez la membrane (h) en poussant doucement ses bords;
- montez un corps intérieur de l'appareil (f) en le tournant dans le sens horaire;
- remettez un corps extérieur de l'appareil (b);
- remettez deux amortisseurs en caoutchouc du mécanisme (s) en les tirant doucement et insérant dans des fentes du boîtier;
- remettez la paroi latérale de l'appare